



全港**最可信**的慈善福利機構
The most **trust-worthy** charitable organization in Hong Kong

ECONOMY
優惠級

出版・東華三院

地址・香港上環普仁街十二號

網址・www.tungwah.org.hk

總機・2859 7500

編輯室電話・2859 7860

捐款熱線・1878 333

廣華醫院中醫藥科研中心 十年回顧 醫、教、研之搖籃

他患了糖尿病足，如今免去了截肢的痛苦；他們夫妻倆結婚多年，結束了懷孕不上的煎熬，新生命的誕生，給家庭帶來了無限的歡欣；受盡了折磨的癌腫病人，能重新振作，延長了生命，改善了生存素質；早前他還歪着嘴找我，經過針灸醫師幾個回合的針刺治療，今天我們還原了他英俊小伙的本色；您看，那一天他扶着拐杖進來，經推拿治療後，現在已能健步行走……



▲ 廣華醫院中醫藥科研中心的中醫顧問團隊經驗豐富，提供專業的中醫藥專科、針灸和推拿服務。

——廣華醫院中醫藥科研中心主任李捍東教授

廣華醫院 — 香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心（廣華醫院中醫藥科研中心）於2001年11月12日投入服務，成為全港首間集合醫、教、研於一體的中醫藥科研中心，標誌着本港的中醫藥業踏進一個新紀元。廣華醫院中醫藥科研中心在十年間，累積的服務人次接近九十萬之多，服務涵蓋中醫專科、針灸及推拿治療，為需要治療的人士帶來痊癒的希望，提升他們的生活素質，亦為改善本港人口健康努力作出貢獻。

廣華醫院中醫藥科研中心全力促進中醫藥現代化、中西醫療協作及融合，亦是東華三院實踐中西醫結合治療、治未病健康管理服務以及於廣華醫院推行中西醫住院病人服務的重要基地。在東華三院中、西醫互信的和諧氛圍下，廣華醫院的中、西醫服務團隊能共同治療病人，一起開展學術研討，以最佳的治療方案醫治病患者。

中醫醫療服務

五大服務特點：

1. 專業中醫團隊 — 各中醫師皆擁有豐富經驗及深厚資歷，部分中醫師更是曾任職國內著名醫院及大學的主任或教授，在不同中醫專科領域有相當成就。
2. 藥材品質管理 — 仔細挑選信譽良好的藥材供應商，對供應的藥材有嚴格要求，並設有「東華三院中藥檢驗中心」監控藥材品質。
3. 全方位風險管理 — 各門診中心均設有急救醫療設備，並由資深護士替病人作診前評估。另外，中藥房亦有嚴謹的運作及審核流程。
4. 龐大顧問團隊 — 由多位資深西醫醫生及護士擔任榮譽顧問，為各項中醫服務提供專業意見及運作上的支援。
5. 電子醫療記錄 — 由預約、登記、病歷存檔、開立處方、藥物庫存到繳費皆為電腦化操作，既現代化又環保。

東華三院中醫藥科研中心	廣華醫院 — 香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心
地址	九龍窩打老道25號廣華醫院護士宿舍地下
預約電話	3517 2626
服務性質/範圍	內科、婦科、消化系統科、呼吸系統、腫瘤科、皮膚科、老年病科、腎科、內分泌科、糖尿病科、過敏病科、兒科、風濕科、腦內科、心血管科、乳腺病科、體關節科、針灸科及推拿科
服務人次	122,574 (1/1 - 31/12/2010)

培訓新力軍

東華三院每年為本港大專院校安排修讀中醫、西醫及中藥學的學生到屬下五間中醫藥科研中心進行臨床實習，2010年實習人數共七百三十人，總實習時數高達二萬八千二百小時。此外，東華三院是本港中醫畢業生主要僱主之一，每年聘請本地中醫學院新畢業生擔任初級中醫師的職位，於屬下各中醫藥臨床中心進行為期三年的在職及有系統的培訓。由開辦至今，中心共培育超過一百名本地畢業的中醫師，為香港中醫藥業界培訓高素質的中醫隊伍。

本地中醫師通過有系統的培訓，包括：

- 參與顧問中醫師診症（專科門診培訓）
- 參與西醫巡房、中西醫會診及病案討論
- 每周在顧問中醫師指導覆核下，進行培訓模式的獨立診症
- 每周與顧問中醫師進行學術討論，包括治療經驗、病案分析及用藥心得
- 一年平均每四個月進行一次專科輪轉培訓及提交病案
- 準備案例，參與學術講座及會議
- 參加定期的中、西醫專家專科講座及交流講座
- 參與科研項目或中西醫協作項目
- 完成首年培訓後有機會獲安排進行獨立診症

科研

中醫藥科研中心伙同廣華醫院進行多項中醫藥臨床科研計劃，歸納服務對象的病例資料進行分析及研究。部分科研項目包括針灸對兒童鼻敏感的療效、中醫藥治療對糖尿病患者生存質量影響的研究、電針穴位治療慢性腰背痛之研究、及中醫藥「調心方」治療阿氏痴呆症之研究等。

其他科研項目包括：

- 中西醫結合治療康復期非典型肺炎病人之研究
- 針灸治療膝關節退化性骨關節炎
- 冬蟲夏草對肺纖維化的體內影響
- 推拿對頸痛之療效
- 補陽還五湯（顆粒）與康復治療對中風後患者運動功能康復（隨機對照試驗）
- 中醫藥與口服孟魯司特治療小兒持續性哮喘之療效比較（隨機對照試驗）



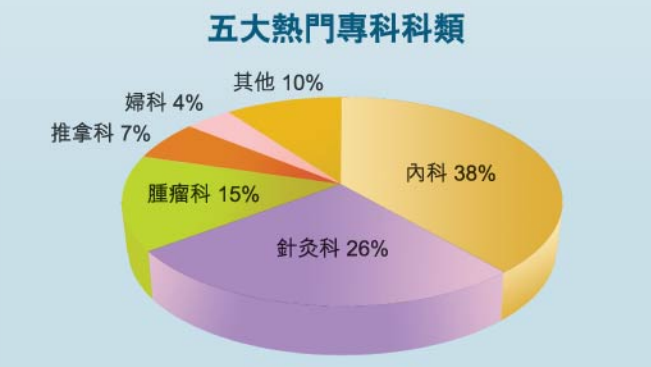
▲ 初級中醫師透過參與顧問中醫師診症，從中汲取經驗。



▲ 為慶祝廣華中醫藥科研中心成立十周年，特別舉辦「中醫養生保健嘉年華」，透過攤位遊戲及講座加深市民對中醫藥科研的認識。



▲ 東華三院榮譽顧問王榮祥醫生（上）及廣華醫院中醫藥科研中心熊曼琪教授（下）於發佈會上分享中西醫結合治療糖尿病足的成果。





主席感言

最近有朋友向我問道，東華三院是一個怎樣的機構？對於這個問題，我相信百分之百的市民都會回答：慈善機構。但這答案在今天已不盡完全正確。

因為東華不單舉辦籌款活動，而且提供最多元化的服務，照顧香港市民在生、老、病、死的需要。我們將善款轉化為直接服務，讓市民受惠。所以，東華的特色在於從籌款到服務一條龍，跨越界別，涵蓋最多的服務範疇。

東華三院是政府在醫療、教育和社會福利方面最重要的服務提供者，又與工商界建立社區伙伴關係以及招募數以萬計的義工。所以，東華不單是一個機構，也是一個龐大的服務網絡。

由2001年至今，東華共建立五個集醫、教、研於一體的中醫藥科研中心、2002年起先後開創十五個社會企業項目、在2005年成立第一間社區書院、於2011年成為首個非政府機構提供大學四年制課程。這在說明，東華三院是一個常青和敢於創新的機構。

在慈善、服務和社區伙伴關係的背後，是「東華精神」。因為有「東華精神」，我們的員工能緊守崗位，履行機構的服務承諾，提供高素質的服務。所以，東華三院也是「價值」的創造者。

今期的《東華通訊》以本院第一個中醫藥科研中心的十周年回顧作為封面故事，內文亦分別介紹與花旗集團、王氏港建集團和香港西區婦女福利會、及新世界發展有限公司攜手舉辦的服務計劃；此外，南華早報加入支持「善膳堂」食物援助服務的行列，向讀者籌募善款以加強本院食物銀行的服務，謹此致謝。

本院年報剛在「最佳年報比賽」中榮獲優異年報獎，隨即又傳來喜訊，本院旗下的煮鑊易、愛烘焙麵包工房及大角咀麥太三個社會企業，同時在「社會企業獎勵計劃」中榮膺「2011傑出社企」，而愛烘焙麵包工房和煮鑊易的合作伙伴iBakery Angels和香港中華煤氣有限公司，亦同獲頒「2011傑出社企摯友」的榮譽。下期《通訊》將與大家分享這份喜悅。

東華三院主席 張佐華

Biciline新世界綠洲遊蹤

錦塋生態遊

本院Biciline單車生態旅遊社會企業與新世界發展有限公司合辦全新單車生態導賞路線——「新世界綠洲遊蹤—錦塋生態遊」，為居於元朗及天水圍內的低技能、低學歷或低收入家庭的青年提供就業機會，並加強社會大眾對環境保護及生態旅遊的認識，履行社會責任。

「錦塋生態遊」是「新世界綠洲遊蹤」單車生態導賞團系列的首條旅遊路線，主要遊覽包括新界錦田及壘圍一帶的景色，為參加者帶來感官享受。在Biciline導賞員帶領下，參加者可以踏單車暢遊錦田及壘圍，認識當地歷史文化及生態；亦有機會體驗種植或原野烹飪的樂趣，親嚐農家菜，近距離接觸史前巨龜和品茗香味濃郁的睡蓮花茶，以及運用專業觀鳥鏡，欣賞珍貴候鳥，認識紅樹林及濕地生物。

「新世界綠洲遊蹤—錦塋生態遊」啟動禮於10月8日舉行，邀得社服委員會主任委員何超蓮副主席及新世界發展有限公司總經理陳觀展先生主禮，並由Biciline導賞員介紹「錦塋生態遊」的特色。

東華一直關注跨代貧窮問題和推動環境保育，於2008年成立全港首個專營單車生態旅遊的社會企業，藉培訓青年導賞員及營辦生態旅遊團，創造青年就業與展示才能的機會，同時向公眾灌輸生態保育知識，配合東華三院邁向綠色機構的目標。

新世界發展有限公司總經理陳觀展先生指出，Biciline以培育青年為目標，透過開辦單車生態導賞團帶動區內經濟，帶領青年投入社會及關注生態保育，與新世界發展有限公司「關愛社群、愛惜環境」的使命不謀而合。

報名熱線：2478 3880



何超蓮副主席（右四）及新世界發展有限公司總經理陳觀展先生（右三）與Biciline導賞員一同主持啟動儀式。



新世界發展有限公司總經理陳觀展先生表示，單車生態遊為社區注入一股年青新力量，帶來直接而全面的社會效益。



環保情報站



中小學生當上地球公民

本院特別為屬下中、小學學生設計的環保教育計劃「東華三院地球公民計劃」，剛於11月啟動，一連串多姿多采的活動包括「地球公民護照計劃」、「地球公民Facebook群組」、「環保周」、「環保遠足」、參觀東華三院服務單位或其他機構的環保設施、植樹日、活動網頁及網上問卷等，將相繼展開。

所有院屬的小學生每人已獲派一本「地球公民護照」，內容包含每月環保專題，讓老師與學生進行討論和分享，更鼓勵學生在護照中記錄實踐的綠色生活習慣，期望他們持之以恆；此外，護照提供有關環境保護的節日資訊及生活環保小貼士，增進學生的環保常識。

而專為東華院屬中學生而設的「地球公民Facebook群組」專頁亦已啟動，為學生提供平台讓他們認識在本地及國際發生的環保時事，加強思考訓練及培養環保領袖的廣闊視野。

「地球公民計劃」獲得「環境及自然保育基金」撥款和本院加撥資源，是「東華三院邁向綠色機構」計劃下以教育為本的活動計劃。啟動禮於11月4日在東華三院王余潔紀念小學舉行，邀得環境及自然保育基金—環保教育和社區參與項目審批小組主席陳永康先生擔任主禮嘉賓，他並聯同本院第一副主席陳文綺慧女士頒發嘉許狀予榮獲第九屆「香港綠色學校獎」的六間本院學校，包括黃鳳翎中學、郭一葦中學、黃士心小學、馬陳景霞幼稚園、力勤幼稚園及王胡麗明幼稚園。

當日，本院屬下六間小學和一間中學的同學更即場透過「遠程教室」的聯網系統，向陳永康主席請教環保議題，並實時欣賞啟動禮的整個過程，實踐「低碳學習」。出席典禮的同學代表更有機會參觀王余潔紀念小學的綠色設施，包括廚餘機及有機菜田。

Tung Wah Group of Hospitals
東華三院
邁向綠色機構
to Move towards a GREEN Organization



眾嘉賓聯同東華三院屬校學生高舉「地球公民護照」。



環境及自然保育基金—環保教育和社區參與項目審批小組主席陳永康先生（右）及本院陳文綺副主席在地球公民護照上簽署，正式啟動「地球公民計劃」。



東華三院馬振玉紀念中學學生表演自創歌曲《碳世界》。



董事局成員為樹苗灑上由廚餘製成的有機肥料。



廣華『牆』青Goal Go 高慈善步行 近千廣華BB 聚首一堂 締造百周年經典印記

為慶祝廣華醫院成立一百周年，東華三院展開了一連串的慶祝活動，並在10月9日廣華醫院百歲誕辰那天，於香港迪士尼樂園度假區及迪欣湖舉行大型慈善步行籌款活動——「廣華『牆』青Goal Go 高」。當日活動有近三千名參加者扶老攜幼到場，更召集了近千名年齡由四個月至六十五歲於廣華醫院出生的「廣華BB」，一起創造「最多於同一間醫院出生的人士共聚」的健力士世界紀錄。參加者當中年齡最大的林婆婆，更與四位同在廣華醫院出生的孫兒，全家總動員前來，共賀廣華醫院百歲生日。

三千名參加者由欣澳港鐵站起步，途經迪欣湖活動中心，抵達終點迪士尼樂園旅遊巴士停車場；在完成全程八公里的慈善步行後，更親手以愛心小樹苗拼砌成一幅長達超過七十呎的巨型植物牆，為廣華醫院送上份量十足的「環保生日咭」。由於活動設有「最佳生日造型獎」，不少參加者各出奇謀，以不同造型出現，吸引全場目光，為活動添上不少歡樂氣氛。

活動獲得財政司司長曾俊華大紫荊勳賢太平紳士親臨主禮，「廣華『牆』青Goal Go 高」榮譽大使草蜢亦於百忙中親身出席，載歌載舞為參加者打氣。活動獲得超過二百萬元收益，全數撥用於廣華醫院醫療服務。

大會特別鳴謝冠名贊助機構拉斐特婚禮宴會統籌有限公司贊助是次活動，亦感謝下列機構，包括白金贊助人東華三院前任主席王定一先生、BBS、陳婉珍副主席及馬陳家歡總理；鑽石贊助人致生集團及電訊盈科；全力支持機構雷霆881商業一台；場地贊助香港迪士尼樂園度假區；贊助及支持機構「飛雪」、「Bonaqua」礦物質水及「水動樂」運動飲品、香港寶潔（P&G）、Lamb Production Limited、百備有限公司、以及工程顧問萬利仕（亞洲）顧問有限公司、華豐工程有限公司及昭興建築運輸有限公司等。

東華三院籌募科



▲ 財政司司長曾俊華大紫荊勳賢太平紳士（前排右九）、「廣華『牆』青Goal Go 高」榮譽大使草蜢（前排右七、前排左八及九）、張佐華主席（前排左十）、籌委會主席陳婉珍副主席（前排右八）、籌委會成員、董事局成員及出席嘉賓於起步禮上同唱生日歌，共賀廣華醫院百歲生日。



▲ 參加者各出奇謀，以不同造型出現，爭奪「最佳生日造型獎」，為活動添上不少歡樂氣氛。



▲ 「廣華『牆』青Goal Go 高」榮譽大使草蜢出席起步禮，以歌曲「一起衝」為參加者打氣。

▼ 近三千名參加者隨鳴槍響起正式起步。



▲ 參加者親手以愛心小樹苗拼砌成一幅「KWH100」長達七十呎的巨型植物牆，為廣華醫院百年慶典留下難忘的回憶。

檔案及歷史文化 辦公室

東華三院

檔案揭秘(二)

在倫敦檔案局發現的一封信

一百年的廣華醫院，也有它的史前時期。

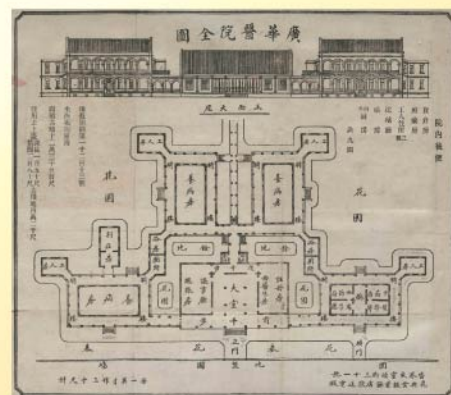
據說十多年前，一位友好人士在倫敦的英國國家檔案局偶然發現了一封信，把影印本帶回香港，送交東華三院文物館，成為館內珍藏。

該信發於1907年11月14日，是當時的香港總督盧吉（Sir Frederick Lugard），致函他的上司埃爾金伯爵（Earl of Elgin），申請建立廣華醫院。

據盧吉的數字，舊九龍（界限街以南）的人口從1897年二萬六千四百四十二人及1901年的四萬二千七百九十六人上升至1906年的五萬二千三百三十一人；新九龍（界限街以北，不包括新界）人口在1906年為數一萬七千八百三十六人。

當時在九龍半島上並沒有供群眾治病的醫院，居於此地的七萬華人如要看病，便只有遠赴位於港島上環的東華醫院。這情況既不便病人，東華醫院的資源亦難以應付。所以，有實際需要在九龍建立一間醫院。

港府建議在油麻地撥地十三萬平方呎作為建院之所，其地即現時的廣華醫院。按當時市價，地價約為三萬二千五百元，每年地租約為一萬四千九百一十四元，悉予豁免。醫院計劃可容納七十名病人；作為開始，希望有足夠資源先安置四十名病人。



▲ 1911年廣華醫院的全圖。

地可免費，但建院費用及日後的營運開支卻無可避免，還要精打細算。

本院自2000年起，透過與企業伙伴合作推行社會服務計劃，積極推動各界參與義務工作，讓社會上的弱勢社群得到更全面及優質的服務。東華三院與花旗集團建立了逾十年的伙伴關係，雙方憑着關懷社群的相同理念，致力籌辦多元化的社區活動，務求讓更多有需要的人士受惠。為表揚花旗集團的善舉，本院於今年3月舉行的「東華三院企業伙伴合作嘉許典禮」中，向花旗集團頒發最高榮譽的「持續貢獻星光大獎」。

花旗集團一直鼓勵及支持員工參與社區服務及義務工作，身體力行，回饋社會。為幫助改善貧窮問題並減少跨代貧窮，花旗集團與本院於2007年起攜手推行「希望戶口」扶貧計劃，成功協助一百三十名來自低收入或綜援家庭的婦女改善就業情況及提升自信。計劃更於今年榮獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷一傑出伙伴合作計劃獎2010/11」，表揚東華三院及花旗集團為弱勢社群攜手作出的貢獻。此外，本院曾與花旗集團合辦「新世代理財有道計劃」，提升中學生健康理財的意識，以及「藝動二重奏」計劃，透過藝術活動加強傷健人士互助共融。

全球義工日

除了撥款資助多項大型社區服務外，花旗集團亦鼓勵員工、家屬朋友及客戶參與義工服務，例如每年舉辦的「花旗集團全球義工日」，企業義工會到東華三院轄下的單位服務探訪。今年10月22日的「全球義工日」，便有接近一千名員工參與。

香港花旗集團「全球義工日2011」的義工團隊，包括逾二千一百名員工、其親友及集團的企業客戶，在亞太區及香港區管理層帶領下，在遍及全港的二十六個活動項目、十間社福機構投入近九千小時的義工服務，活動涵蓋環境保育、理財教育、關懷長者及基層家庭兒童，以達至傷健共融。

花旗集團香港區行長章晟曼先生表示：「香港員工們熱情投入義工活動，令我們感到十分鼓舞。義工服務精神已深深植根於花旗集團的企業文化當中，不少員工全年均會參與社區義工服務。『全球義工日』正好彰顯我們秉持全球一心的信念、發揮眾志成城的力量，回饋社會。」

花旗集團總共動員約四萬名義工，在全球超過七十八個地區參加近一千一百項活動。在亞太區，逾二萬三千名義工參加超過二百八十項社區活動，遍及十八個地區。「花旗集團千級挑戰賽」便是今年香港區新推出的活動之一。

花旗集團亞太區行政總裁卓曦文先生 (Mr. Stephen BIRD) 稱：「我很欣喜看見亞太區以至全球數以萬計的同事，以不同的方式為社區服務。今年，我很榮幸與租戶參加首次於集團香港區總部——花旗銀行大廈，舉辦慈善跑樓梯競賽，為東華三院籌款。我深信『全球義工日』將不斷鼓勵和發揚企業的義工精神，我期待繼續參與，將愛心傳揚開去。」

本院感謝花旗集團於「千級挑戰賽」活動為東華三院的復康服務籌募善款，並期望未來繼續與花旗集團於多方面攜手合作，令弱勢社群改善生活。



▲ 花旗集團義工在探訪長者的同時，並與他們一同進行園藝活動。

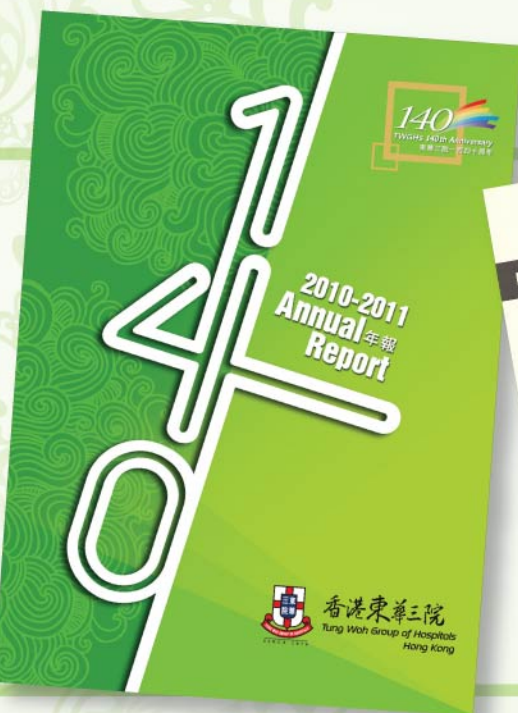


▲ 「花旗集團千級挑戰賽」吸引逾百名花旗集團義工和花旗銀行大廈的租戶參與。參賽者需要由花旗銀行大廈的地面跑到最高層五十樓，為東華三院籌款。



▲ 近四百名花旗集團員工及其家人朋友和客戶，在東華三院賽馬會復康中心與復康人士一同進行鼓舞表演。

東華三院獲最佳年報比賽優異年報獎



東華三院年報(2010-2011)於今年度的「最佳年報比賽」中，從一百多份參賽作品中脫穎而出，榮獲「優異年報獎」。該比賽由香港管理專業協會主辦，南華早報協辦，目的是嘉許內容詳實、淺白易懂及設計美觀的工商企業及非牟利機構的年報，評審標準包括會計標準、企業管治、整體設計、可讀性、業務目的及整體描述、發展前景、僱員關係及發展、企業社會責任和及時性等。

本院年報是次在企業管治、業務目的及整體描述、發展前景、僱員關係及發展、企業社會責任等方面均得到評判團的高度評價，反映本院在有關範疇上表現突出，報告詳盡，為機構持份者及公眾人士提供了有用的參考資料。

本院年報已上載於東華三院網頁<http://www.tungwah.org.hk/?content=245>，讓公眾閱覽。

熱愛工作 享受生活

東華三院「生活與工作平衡周2011」於10月17至22日順利舉行。為推動生活與工作平衡文化，本院於「平衡周」期間舉行一系列的精彩活動及講座，讓員工響應主題「熱愛工作、享受生活」。

在10月18日的開展儀式上，施榮恆副主席聯同東華三院1982/83年度主席馬塘傑先生主持活動啟動儀式及頒發徵文比賽獎項。開展儀式過後，行政總部員工一起參加「踏踏步·踏步舞」工作坊，跟隨中國香港體適能總會導師學習簡單的踏步舞。當日下午，大會更舉辦精彩刺激的wii挑戰大賽，讓行政總部同事組成隊伍互相對壘，也增進彼此感情。

在「平衡周」期間，本院為全體的員工準備了健康水果和每日生活小資訊，亦舉行「我不要做怪獸家長」及「甜睡配方－掌握優質睡眠技巧」兩場講座，讓員工掌握更多資訊。



We Can Do It — 創意文化學習計劃 為青少年提供多元化的學習機會

隨着「三三四新學制」的推行，新高中課程以培育中學生全人發展為方向，並鼓勵學生學習不同領域的知識。東華三院與王氏港建集團及香港西區婦女福利會合辦「We Can Do It — 創意文化學習計劃」，透過與企業及福利機構的合作，為青少年提供一連串的文化及創意訓練。計劃甄選超過四十名同學參加，活動內容包括歷奇訓練、走訪東莞王氏港建科技城、探訪佛山楊和鎮石水小學，及提供義教服務。此外，同學更參與一系列藝術培訓，在藝術家指導下學習攝影技巧、到深水埗訪問及拍攝，更合力製作高逾十呎的巨型相片展覽，為「創藝傳城」大型展覽進行幕後工作。計劃結合商界、社會福利界及民間團體的力量，為青少年提供多元化的學習機會，以回應全人發展的新方向。

結業禮於10月16日舉行，邀得社會福利署助理署長（青年及感化）馮民樂先生、本院張佐華主席、本院前任主席暨王氏港建國際（集團）有限公司主席兼行政總裁王忠桐先生、BBS以及香港西區婦女福利會主席蕭曾鳳群女士SBS, MBE主禮，並頒發結業證書及獎學金予各畢業同學。



▲ 主禮嘉賓與參與「We Can Do It — 創意文化學習計劃」的青年於結業禮上合照。



◀ 參加計劃的青年人建立自信及提升成功感。

南華早報 SCMP The Heart of Hong Kong Relief Fund 支持本院「善膳堂」食物銀行

東華三院「善膳堂」食物援助服務由2009年初至今，共派出的日餐累積超過五十二萬次，是本港服務量最龐大的食物銀行之一。在近期物價及租金飆升下，低下階層生活仿如雪上加霜，他們對「善膳堂」的食物需求出現了顯著的升幅，那些育有兒童的低收入家庭，便更急切希望得到新鮮食物以滿足子女的發育成長需要。數字顯示，今年8至10月份到本院「善膳堂」尋求食物援助的人次，較去年同期上升約兩倍。

早前，「善膳堂」接獲《南華早報》SCMP The Heart of Hong Kong Relief Fund 的邀請，在8至10月期間聯同本港另一食物銀行接受多次訪問，社會上的苦況得到廣泛報導。最後，《南華早報》共籌得一百三十多萬元，其中五成撥予「善膳堂」作為成立「Love, Moving On」計劃之用，為育有四至十八歲子女的家庭提供含豐富營養的餐膳，派送包括白米、食油、粉麵、盒裝奶品及即溶麥芽營養飲料等食物，預計可為超過五百個家庭提供援助。

本院謹此感謝《南華早報》熱心支持及廣大讀者慷慨解囊，令更多貧窮家庭獲得適切的援助。



▲ 東華三院第一副主席陳文綺慧女士（左）代表本院「善膳堂」接受南華早報集團首席營運總監張凱詩女士致送捐款支票。（相片由《南華早報》提供）

活動消息

文武廟秋祭典禮 為市民祈福消災



▲ 各嘉賓於文武廟前合照。

東華三院於10月27日在文武廟舉行每年一度盛大的秋祭典禮，祭典秉承中國文化傳統，並具源遠流長的歷史和深厚的社會意義，吸引不少官紳名流及市民前來觀禮。

位於上環荷李活道的文武廟為港九諸廟之冠，約建於1847年。文武廟恭奉文武二帝而得名，「文」代表文事，以文昌帝君為模範；「武」代表武功，以關聖帝君為典型。1908年，香港政府訂立文武廟法例，由街坊移交東華三院管理。文武廟具有重要的歷史和文化價值，香港政府的古物事務監督根據《古物及古蹟條例》於2010年11月將文武廟列為法定古蹟。

中國以農立國，自古以來，每逢秋季百穀豐收之際，都會舉行祭祀活動以慶祝收成及酬謝神恩；東華三院一向尊重中國固有禮教及文化傳統，因此至今仍秉承傳統習俗，每年舉行奉祀文武二帝秋祭典禮，為本港市民祈福消災。為表示對祭典的尊重，主禮嘉賓及東華董事局成員均依照傳統穿上長袍玄褂行禮，儀式莊嚴隆重，進行的祭禮包括降神禮、初獻禮、恭讀祝禮、亞獻禮、三獻禮、望燎禮及辭神禮。

當日本院邀得東華三院己酉年主席黎時媛太平紳士主祭，並由張佐華主席暨全體總理陪祭、東華三院乙卯年主席江永安太平紳士宣讀祝文以及東華三院顧問局成員暨東華三院辛巳年主席周振基博士SBS太平紳士出任司儀。

董事局歡宴顧問局午宴

董事局於10月18日宴請顧問局成員，與顧問局成員就東華事務及發展加強交流和溝通，並匯報東華在醫療、安老服務、扶貧及教育工作等方面的新發展。圖為張佐華主席（前排左六）及董事局成員與民政事務局曾德成局長（前排左七）及顧問局成員合照。



立法會歡宴慈善機構茶會

董事局成員於11月14日應邀出席立法會歡宴慈善機構的茶會，與立法會主席曾鈺成議員（前排右四）及議員們合影。



\$6000 施與受



▲ 張佐華主席（左七）率領全體董事局成員進行承諾儀式，率先承諾捐出六千元支持計劃。各人手持由六張一千元紙幣拼湊而成的花，象徵董事局齊心以行動支持是項計劃。



▲ 電視影星廖碧兒、模特兒林莉、趙碩之、歌手關楚耀及兩位Now 101台主播到場為捐助計劃作出呼籲。

為支援社區內的弱勢社群，東華三院於11月9日舉行「\$6,000施與受」分享會，呼籲香港市民將特區政府派發的六千元部分款項或全數捐贈東華三院，扶助弱勢社群。

兩位曾接受東華服務的受惠者出席活動，分享家庭在生活上面對的困難及東華三院的社會服務如何切實改善了他們的生活。張佐華主席更率領全體董事局成員進行承諾儀式，率先以行動捐出六千元支持計劃。

活動邀得著名電視影星廖碧兒、著名模特兒林莉、趙碩之以及年青歌手關楚耀親身到場呼籲。而本院的長期合作伙伴花旗集團亦全力支持，董事總經理及香港商業銀行主管郭炬廷先生更出席活動，分享企業如何鼓勵集團員工捐助是項計劃。大會特別鳴謝全力支持機構Now觀星台及奧海城贊助了場地。

捐助本院社會服務，用以購買醫療儀器及生活必需品
支援社區內的弱勢社群：

捐助金額（港幣）			
捐助項目	\$2,000	\$3,000	\$6,000
醫療輔助儀器及中醫服務			
1. 協助貧困長者接受中醫服務	3-4個月	5個月	10個月
2. 協助體弱獨居長者、復康人士購買電動輪椅/家居電動醫院床	\$12,000可購買電動輪椅1張 （包括物理治療師評估費用）/ \$8,000可購買家居電動醫院床1張		
生活必需品			
3. 支援弱勢社群購買食物券	40日熱食餐	2個月熱食餐	4個月熱食餐
4. 協助獨居長者購買白米/油/雜糧/日用品	8個月	12個月	24個月
家居援助			
5. 協助低收入家庭支付板間房租金	/	1個月租金	2個月租金
6. 協助低收入家庭更換/添置家電設備（包括更換殘破家電，如電飯煲、暖爐等）	2部小型家電	1部中型家電	2部中型家電



▲ 張佐華主席（左）頒贈感謝狀予花旗集團，感謝集團鼓勵員工支持捐助計劃，由花旗集團董事總經理及香港商業銀行主管郭炬廷先生代表接受。

歡樂滿東華 3球挑戰賽



- 1 張佐華主席（右六）、紀利華木球會譚耀波會長（左六）、2011年度香港小姐冠軍朱晨麗小姐（右五）、籌委會主席馬陳家歡總理（左五）及一眾籌委會成員在開展儀式中合照。
- 2 張佐華主席（右）致送紀念品予食物及衛生局常任秘書長袁銘輝太平紳士，感謝他蒞臨主禮及對東華三院的支持。
- 3 李添麟總理與拍檔合作無間，今年再度參加乒乓球盃賽事。

「歡樂滿東華3球挑戰賽」於11月6日假合辦機構紀利華木球會再次展開。

活動當日亦是區議會選舉投票日，感謝眾善長、名人及演藝界嘉賓一大清早精神奕奕地出席，支持善舉，組成共二十四支雙打隊伍，分別參加網球盃、羽毛球盃和乒乓球盃賽事，競逐「旭日國際總冠軍盃」。大會邀得食物及衛生局常任秘書長袁銘輝太平紳士出任主禮嘉賓，為活動頒發紀念品以及各大獎項。

是次籌募活動在多位贊助人及善長的慷慨捐助下，東華三院獲得善款超過一百萬元，活動的直接開支會全數由東華三院董事局贊助；一如以往，東華三院亦不會從善款中扣除行政費用，所以各位善長及各界人士所捐獻超過一百萬元的善款，將會全數撥用於支持「廣華醫院痛症治療中心」提供服務，讓更多人受惠。

「延」點希望・遺愛人間 遺產捐贈計劃

東華三院提供「一條龍」式服務，讓善長能妥善安排最後的人生大事，遺愛人間。



計劃目的：所有遺產捐款將用以撥充東華三院醫療、教育及社會服務經費
遺產內容：任何資產包括現金、物業、股票、債券或保險等
捐贈方式：善長可透過以下方式捐贈全部或部份遺產予東華三院：
(一) 訂立平安紙（即遺囑）
(二) 透過基金管理公司設立信託基金
(三) 簽訂人壽保險計劃
【註：善長可向有關保險公司諮詢捐贈手續或瀏覽《生命傳愛行動》網頁。】

查詢：善長如有意捐贈遺產予東華三院，支持東華善業，請與杜家威籌募主任（電話：2859 7575）或馬麗琪行政主任（電話：2859 7438）聯絡，他們當樂於向閣下提供更詳細的資料。

備註：善長所提供的個人資料只限作上述捐贈計劃，本院將會保密處理有關捐助。而閣下亦可隨時更改或撤回向東華三院捐贈遺產的意願。

東華三院單位捐助計劃

- 目的：**籌募經費以增善服務單位的設施和提升服務素質
計劃內容：善長如捐助本院指定款額（港幣五十萬元起），本院可提供單位予善長命名為念。
查詢：如善長有意捐助本院屬下單位，請與麥秀英籌募總主任（電話：2859 7507）或杜家威籌募主任（電話：2859 7575）聯絡，他們當樂於向閣下提供更詳細的資料。

東華三院物業募捐計劃

- 目的：**為東華三院增加物業租金收益，撥充醫療、教育及社會服務所需的經費
物業：以個人或公司名義擁有的各類型物業
捐贈方式：（一）辦理送讓契即時送贈
（二）辦理平安紙日後捐贈
鳴謝安排：有關捐贈者芳名將銘誌於東華三院行政總部地下大堂的善長金榜及本院年報上
查詢電話：1878 333（本院職員當樂於向閣下提供該計劃更詳細的資料）